

จดหมายถึงบรรณาธิการ

แกโซฮอล

เรียน บรรณาธิการวรรณศาสตร์เวชสาร

บทความเรื่อง “น้ำมันเบนซินผสมแอลกอฮอล์ (gasohol)” ที่ลงพิมพ์ในวรรณศาสตร์เวชสารฉบับเดือนกรกฎาคม-กันยายน ๒๕๕๐ หน้า ๒๕๖ นั้น สมัยมากมีสาระประโยชน์ ผมขอชม แต่ขออนุญาตตั้งข้อสังเกตเกี่ยวกับการเขียนทับศัพท์ gasohol ที่ผู้พิมพ์บทความใช้คือ แก๊สโซฮอล นั้น เป็นแบบที่พบเห็นตามสถานีบริการน้ำมันทั่วไป ซึ่งเป็นการเขียนทับเสียงอ่าน (phonetic transliteration) แบบที่คนส่วนมากนิยม ราชบัณฑิตยสถานเขียนแบบทับตามอักษร (alphabetic transliteration) เป็น แกโซฮอล (พจนานุกรมศัพท์เรอรัมไดนามิกซ์ อังกฤษ-ไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พิมพ์ครั้งที่ ๑ พ.ศ. ๒๕๔๘ หน้า ๖๓, และพจนานุกรมศัพท์ยานยนต์และเครื่องยนต์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พิมพ์ครั้งที่ ๒ พ.ศ. ๒๕๕๐ หน้า ๕๐) จึงเรียนมาเพื่อทราบความถูกต้อง

ศ.ดร.สันตต์ โรจนสุนทร

ประธานสำนักวิทยาศาสตร์ ราชบัณฑิตยสถาน

เรียน ศ.ดร.สันตต์ โรจนสุนทร

คนทั่วไปไม่คุ้นกับการทับศัพท์แบบราชบัณฑิตยสถาน ซึ่งอ่านลำบากมากจึงขอใช้แบบสะดวกไปก่อน ต่อเมื่อคนส่วนใหญ่ใช้แล้วจะขอใช้ตามวิธีที่ราชบัณฑิตยสถานอาจช่วยเป็นตัวเร่งคือหาทางให้สถานีบริการน้ำมันทั่วประเทศเขียนแกโซฮอล ที่ดูง่ายขึ้น

บรรณาธิการ

